

РУССКИЙ
Общее описание (Рис. 1) - Специя - Крышка наливного отверстия - Парорегулятор CALC CLEAN = функция очистки от накипи Calc-Clean ☼ = глажение без пара ☼ = максимальная подача пара ☼ = интенсивный выброс пара - Кнопка включения парового удара - Кнопка распылителя - Дисковый регулятор нагрева - Индикатор нагрева - Сетевой шнур - Заводская бирка - Резервуар для воды с индикацией максимального уровня воды - Подставка Использование прибора Заполнение резервуара для воды

Примечание Этот прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если в вашем регионе вода очень жесткая, накиль может образовываться быстрее. В этом случае для продления срока службы прибора рекомендуется использовать водопроводную воду, прошедшую разовую или дистиллированную воду.

Примечание Не добавляйте в резервуар для воды духи, уксус, крахмал, химические средства для удаления накипи, добавки для глажения или другие химические средства.

- Установите парорегулятор в положение ☼ (глажение без пара). (Рис. 2)
- Заполните резервуар водопроводной водой до отметки MAX (Рис. 3).
- Закройте крышку наливного отверстия.

Выбор температурного режима и режима подачи пара				
Таблица 1				
Тип ткани	Положения регулятора нагрева	Режим подачи пара	Паровой удар	Распылитель
Лен	MAX	☼, ☼	Да	Да
Хлопок	● ● ●	☼, ☼	Да	Да
Шерсть	● ●	☼	Нет	Да
Шелк	●	☼	Нет	Нет
Синтетические ткани (например, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер)	●	☼	Нет	Нет

- Чтобы выбрать настройку, подходящую для конкретного типа ткани, ознакомьтесь с таблицей 1 (Рис. 4).
- Поставьте утюг в вертикальное положение и подключите его к сети. Загорится индикатор нагрева, свидетельствующий о нагреве утюга (Рис. 5).
- Когда индикатор нагрева погаснет, значит, утюг нагрелся до установленной температуры.
- Ознакомившись с таблицей 1, выберите режим подачи пара, соответствующий установленной температуре (Рис. 6).

Примечание Для использования функции интенсивного выброса пара ☼ нажмите и удерживайте парорегулятор в положении интенсивной подачи пара ☼.

Внимание! Не выбирайте режим подачи пара с помощью парорегулятора, если установленное значение температуры ниже ● ● или если утюг еще нагревается (горит индикатор нагрева). В противном случае вода может начать вытекать из утюга.

Особенности
Функция распыления - Для увлажнения ткани перед глажением можно использовать кнопку распылителя. Это облегчит разглаживание неподатливых складок (Рис. 7). Функция “Паровой удар” - Для удаления глубоких складок с помощью мощного выброса пара нажмите и отпустите кнопку парового удара (Рис. 8). Вертикальное отпаривание (Только для некоторых моделей) - Функцию “Паровой удар” можно также использовать, удерживая утюг в вертикальном положении. Это особенно удобно при разглаживании стойких складок на височной одежде, шторах и пр (Рис. 9). Глажение без пара - Для глажения без пара установите парорегулятор в положение ☼ (Рис. 2)

Очистка и уход
Очистка - Установите парорегулятор в положение ☼ (глажение без пара), отключите утюг от электросети и дайте ему остыть. (Рис. 2) - Вылейте остатки воды из резервуара. - Удалите с подошвы следы накипи и другие вещества влажной тканью с нейтральным (жидким) моющим средством. Внимание! Чтобы сохранить поверхность подошвы утюга гладкой, оберегайте ее от контакта с твердыми металлическими предметами. Запрещается применять для очистки подошвы утюга губки с абразивным покрытием, уксус или химические вещества.

Примечание Регулярно промывайте резервуар для воды и сливайте из него воду.

Очистка от накипи
ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ! Для продления срока службы прибора и поддержания мощности подачи пара используйте функцию очистки от накипи каждые две недели. Если вода в вашем регионе очень жесткая (во время глажения из подошвы утюга появляются хлопья), используйте функцию очистки от накипи чаще. - Убедитесь, что прибор отключен от электросети, а парорегулятор установлен в положение ☼ (глажение без пара). (Рис. 2) - Заполните резервуар для воды до отметки MAX. (Рис. 3) Не добавляйте в резервуар для воды уксус и другие средства для удаления накипи. - Подключите утюг к электросети и установите дисковый регулятор нагрева в положение MAX (Рис. 10). - Когда индикатор нагрева погаснет, отключите утюг от электросети. - Держа утюг над раковиной, установите парорегулятор в положение Calc-Clean и удерживайте его. (Рис. 11) - Слегка потрите утюг, пока вся вода не вытечет из резервуара (Рис. 12). Внимание! При вымывании накипи пар и кипящая вода будут выходить из подошвы утюга. - Установите парорегулятор в положение ☼ (глажение без пара). (Рис. 2)

После очистки от накипи
- Подключите утюг к сети, дайте утюгу нагреться, а подошве утюга высохнуть. - Когда индикатор нагрева погаснет, отключите утюг от электросети. - Осторожно проведите утюгом по ненужной ткани, чтобы удалить с подошвы остатки воды. - Перед тем как поместить утюг в место хранения, дайте ему остыть. Хранение - Отключите утюг от электросети и установите парорегулятор в положение ☼ (глажение без пара). (Рис. 2) - Намотайте шнур питания на приспособление для хранения шнура, утюг храните в вертикальном положении (Рис. 13). Поиск и устранение неисправностей

Данная глава посвящена наиболее распространенным проблемам, возникающим при использовании прибора. Если самостоятельно справиться с возникшими проблемами не удастся, см. список часто задаваемых вопросов на веб-странице www.philips.com/support или обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране (контактные данные указаны на гарантийном талоне).

Проблема	Возможная причина	Способы решения
Во время глажения из подошвы утюга каплет вода или на одежде появляются влажные пятна.	Установленная температура недостаточно высока для глажения с паром. (см. таблицу 1).	Промойте резервуар для воды и не закрывайте в него дополнительные компоненты.
Функция “Паровой удар” работает неправильно (из подошвы вытекает вода).	Функция “Паровой удар” использовалась слишком часто в течение короткого периода времени.	Немного подождите перед повторным использованием функции “Паровой удар”.
Функция “Паровой удар” использовалась при недостатимо низкой температуре.	Используйте функцию очистки жесткой воды внутри подошвы утюга (образуется накиль).	Установите температуру глажения, при которой допускается использование функции “Паровой удар” (от ● ● до MAX).
Во время глажения из отверстий подошвы выпадают хлопья накипи и грязь.	Из-за использования жесткой воды внутри подошвы утюга образуется накиль.	Вспомогитесь функцией очистки от накипи Calc-Clean (см. главу “Очистка и обслуживание”, раздел “Очистка от накипи”).
После оставления утюга из его подошвы вытекает вода.	Утюг был установлен в горизонтальное положение, а резервуар для воды оставался заполненным.	После использования утюга опорожните резервуар для воды и установите парорегулятор в положение “глажение без пара”. Храните утюг в вертикальном положении.
Вода вытекает из крышки наливного отверстия	Резервуар для воды переполнен.	Не наполняйте резервуар для воды выше отметки MAX. Слейте лишнюю воду из резервуара.
При выборе функции интенсивного выброса пара при помощи парорегулятора парорегулятор “откапывает” назад.	Необходимо удерживать парорегулятор в положении интенсивного выброса пара.	Для использования режима интенсивной подачи пара парорегулятор необходимо постоянно удерживать в положении интенсивного выброса пара. Для других режимов подачи пара это не требуется.

Паровой утюг
Изготовлено под контролем “Philips Consumer Lifestyle B.V.”, Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
Импортер: ООО «Филипс», Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Мавеева, д.13, тел. +7 (495) 937 93 00
1680-2000V (GC143x), 220-240V, 50-60Hz

Для бытовых нужд
Класс защиты от электрического тока: Класс 1 ⚡
Дату изготовления можно определить по серийному номеру (xxxxYYWWxxxx, где YY —год, WW — номер недели, x — любой знак). Например, по серийному номеру AJ021025123456 можно определить, что дата производства — 25-ая неделя 2010 года. На некоторых моделях дата изготовления может быть указана в следующих форматах:YYWWYYWWx,YYWWx или xYYWWxxxx. Если определить дату изготовления не удастся, обратитесь в центр поддержки Philips.

TÜRKÇE
Genel açıklamalar (Şek. 1) - Speция - Doldurma ağız kapağı - Buhar ayar düğmesi CALC CLEAN = Kireç Temizleme fonksiyonu ☼ = kuru ütleme ☼ = maksimum buhar ☼ = turbo buhar - Buhar püskürtme düğmesi - Sprey düğmesi - Sıcaklık kadranı - Sıcaklık lambası - Elektrik kablosu - Tip plakası - MAX su seviyesi göstergeli su haznesi - Taban Cihazın kullanımı Su haznesinin doldurulması

Not: Çazınz musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.Yasadığınız bölgedeki suyun çok sert olması halinde kısa süre içinde kireç oluşumu meydana gelecektir. Bu durumda, cihazınızın kullanmı ömrünü uzatmak için %50 saf su ve %50 musluk suyu karışımı kullanı.

Not: Su haznesine parfüm, sirke, kola, kireç çözücü ürünler, ütlemeyle yardımcı ürünler, kimyasal olarak kirecten arındırılmış su ve diğer kimyasal maddeler koymayın.

- Buhar ayar düğmesini ☼ (kuru ütleme) konumuna getirin. (Şek. 2)
- Hazneyi MAX seviyesine kadar doldurun (Şek. 3).
- Doldurma ağız kapağını kapatın.

Sıcaklık ve buhar ayarının seçilmesi

Tablo 1

Kumaş türü	Sıcaklık ayarları	Buhar ayarı	Buhar püskürtme	Püskürtme
Keten	MAKS.	 	Evet	Evet
Pamuklu	● ● ●	 	Evet	Evet
Yünü	● ●		Hayır	Evet
İpekli	●		Hayır	Hayır
Sentetik kumaşlar (Örn. akrilik, naylon, polyamid, polyester).	●		Hayır	Hayır

- Sıcaklık kadranını kumaşınıza uygun ayara getirmek için tablo 1'e başvurun (Şek. 4).
- Ütüyü arka kısmı üzerine yerleştirin ve fişini takın. Ütünün ısıdığını gösteren sıcaklık lambası yanar (Şek. 5).
- Sıcaklık lambası söndüğünde ütü doğru sıcaklığa ulaşmıştır.
- Belirlediğiniz sıcaklığa uygun buhar ayarını seçmek için tablo 1'e başvurun (Şek. 6).

*Not:*Turbo buhar ☼ ayarını kullanmak için buhar ayar düğmesini sürekli olarak turbo buhar ☼ konumunda basılı holde tutun.

Dikkat: Seçilen sıcaklık ● ● değerinin altında veya ütü hala ısıyor (sıcaklık lambası yanıyorsa) buhar ayar düğmesini bir buhar ayarına getirmeyin. Aksi halde ütüden su sızabilir.

Özellikler
Püskürtme işlevi - Ütülenecek malzemeyi nemlendirmek için spray düğmesini kullanın. Böylece inatçı kırışıklıklar daha kolay giderilebilirsinz (Şek. 7). Buhar püskürtme fonksiyonu - İnatçı kırışıklıklar gidererek güçlü bir buhar püskürtmek için buhar püskürtme düğmesine basın ve bırakın (Şek. 8). Dikey buhar (Sadece belirli modellerde) - Buhar püskürtme fonksiyonunu askıdaki elbiselerde, perdelerde vb. bulunan kırışıklıklar yok etmek için ütüp dik pozisyonda tutarak kullanabilirsiniz (Şek. 9). Kuru ütleme - Buharsız ütülemek için buhar ayar düğmesini ☼ (kuru ütleme) ayarına getirin. (Şek. 2) Temizlik ve bakım Temizleme

- Buhar ayar düğmesini ☼ (kuru ütleme) konumuna getirin, ütünün fişini çekin ve soğumasını bekleyin. (Şek. 2)
- Su haznesinde kalan tüm suyu boşaltın.
- Tortuları ve tabandan çıkan diğer arıtkları nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan (sıvı) bir temizlik maddesiyle silin.

Dikkat:Ütü tabanının düzlülüğü kuruması için, metal cisimlerle sert temasından kaçının. Ütü tabanını temizlemek için ovma bezleri, sirke ve başka kimyasallar kullanmayın.

Özellikler
Kireç Temizleme fonksiyonu

Not: Su haznesini düzenli olarak musluk suyu ile durulayın. Duruladktan sonra su haznesini boşaltın.

Kireç Temizleme fonksiyonu
ÖNEMLİ: Cihazınızın kullanımı ömrünü uzatmak ve buhar üretme performansını korumak için Kireç Temizleme fonksiyonunu iki haftada bir kullanın. Kullandığınız su çok sertse (örneğin, ütleme işleni esnasında taban kısmından kireç zerrecekleri döktülyorsa), Kireç Temizleme fonksiyonu daha sık kullanmalısınız. - Cihazın prize takılı olmadıgıdan ve buhar ayar düğmesini ☼ (kuru ütleme) konumunda olduğundan emin olun. (Şek. 2) - Su haznesini MAX göstergesine kadar doldurun. (Şek. 3) Su haznesine, sirke veya diğer kireç çözücü kimyevi maddeler doldurmayın. - Ütünün fişini takın ve sıcaklık kadranını MAX ayarına getirin (Şek. 10). - Sıcaklık ışığı söndüğünde ütüyü prizden çekin. - Ütüyü lavabonun üzerinde tutun. Buhar ayar düğmesini Kireç Temizleme konumuna getirin ve basılı tutun. (Şek. 11) - Su haznesindeki tüm su kullanılna kadar ütüyi hafifçe sallayın (Şek. 12). Dikkat: Kireç atılırken, tabandan buhar ve kaynar su da çıkar. - Buhar ayar düğmesini yeniden ☼ (kuru ütleme) konumuna getirin. (Şek. 2)

Not: Ütüden çıkan su da hala kireç parçaları varsa, Calc Clean (Kireç Temizleme) fonksiyonunu tekrar kullanın.

Kireç Temizleme işleminden sonra
- Ütüyü fişe takın. Ütü tabanının kuruması için ütünün ısımasını bekleyin. - Sıcaklık ışığı söndüğünde ütüyü prizden çekin. - Tabandan su lekelerini çıkarmak için ütüyü bir bez parçası üzerinde hafifçe hareket ettirin. - Saklamadan önce, ütüyü soğumaya bırakın. Saklama - Ütüyü prizden çekin ve buhar ayar düğmesini ☼ (kuru ütleme) konumuna getirin. (Şek. 2) - Elektrik kablosunu kordon saklama bölmesine sarın ve ütüyü dikey konumda saklayın (Şek. 13).

Bu bölüm, cihazda en sık karşılaşılabileceğiniz sorunları özetlemektedir. Sorunu aşağıdaki bilgilerle çözümlerseniz, sık sorulan listede için www.philips.com/support adresini ziyaret edin veya ilenilezdeki Müşteri Destek Merkezi ile iletişim kurun (iletişim bilgileri için dünya çapında garanti kitapçığına başvurun).

Sorun	Nedeni	Çözüm
Tabandan su damlıyor veya ütleme sırasında kumaştaki ıslak noktalar oluşuyor.	Ayarlanan sıcaklık, buharlı ütleme için çok düşük.	Buharlı ütleme için uygun bir ütleme sıcaklığı ayarlayın. Bkz. tablo 1.
Buhar püskürtme fonksiyonu doğru çalışmıyor (tabandan su sızıyor).	Buhar püskürtme fonksiyonunu kısa bir süre içinde çok sık kullanıdınız.	Buhar püskürtme fonksiyonunu tekrar kullanmadan önce bir süre bekleyin.

Ütünün tabanından tortular ve kireç zerrecekli çıkıyor.	Suyun sertliği tabandan tortular oluşturur.	Kireç temizleme fonksiyonunu kullanın (bkz. Temizlik ve bakım bölümü, Kireç Temizleme fonksiyonu'nu ksm).
Ütü soğuduktan sonra veya kullanılmadığı halde tabanından su aktıyor.	Ütü, su haznesinde su varken yatık bırakılmış.	Kullanımdan sonra su haznesini boşaltın ve buhar ayar düğmesini xuru konumuna getirin. Ütüyü, dikey konumda muhafaza edin.
Doldurma ağız kapağından su sızıyor.	Su haznesini çok fazla doldurmuş olabilirsiniz.	Su haznesini MAX göstergesini aşacak şekilde doldurmayın. Fazla suyu su haznesinden boşaltın.

Buhar ayar düğmesini turbo buhar konumuna getirip başıgında buhar ayar düğmesi eski konumuna geliyor.	Buhar ayar düğmesini turbo buhar konumunda tutmanız olabilirsiniz.	Turbo buhar kullanmak istyorsanız buhar ayar düğmesini sürekli olarak turbo buhar konumunda tutmanız gerekir. Bu, diğer buhar ayarları için gerekli değildir.
---	--	---

УКРАЇНСЬКА
Загальний опис (Мак. 1) - Спреция - Крышка отвору для заливания води - Регулятор пари CALC CLEAN = функція видалення накипу Calc-Clean ☼ = прасування без відпарювання ☼ = максимум пари ☼ = турбо-відпарювання - Кнопка подачі парового струменя - Кнопка розпилювача - Регулятор температури - Індикатор температури - Шнур живлення - Паспортна табличка - Резервуар для води з позначкою рівня води MAX - Підставка Застосування пристрою Наповнення резервуара для води

Примітка: Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з дуже жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. У такому разі рекомендується змішувати 50% дистильованої води та 50% води з-під крана, щоб подовжити термін експлуатації пристрою.

Примітка: Не наоливайте в резервуар для води парфуми, оцет, крахма, засоби проти накипу, засоби для прасування? воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини.

- Встановіть регулятор пари в положення ☼ (прасування без відпарювання). (Мак. 2)
- Наповніть резервуар для води до позначки “MAX” (Мак. 3).
- Закрийте отвір для води кришкою.

Вибір температури та налаштування пари				
Таблиця 1				
Тип тканини	Налаштування температури	Налаштування пари	Паровий струмінь	Розпилення
Льон	MAX	 	Так	Так
Бавовна	● ● ●	 	Так	Так
Вовна	● ●		Ні	Так
Шовк	●		Ні	Ні
Синтетичні тканини (наприклад, акрил, нейлон, поліамід, поліестер).	●		Ні	Ні

- Як встановити регулятор температури у відповідне для одягу положення, дивіться у таблиці 1 (Мак. 4).
- Поставте праску на п'яту та під'єднайте її до мережі. Засвітіться індикатор температури, повідомляючи про нагрівання праски (Мак. 5).
- Коли праска нагріється, індикатор температури згасне.
- Як вибрати налаштування пари, яке підходить для встановленої температури, дивіться у таблиці 1 (Мак. 6).

Примітка: Щоб користуватися функцією турбо-відпарювання ☼, постійно тримайте регулятор пари в положенні турбо-відпарювання ☼.

Увага: Не встановлюйте регулятор пари в положення налаштування пари, якщо вибрана температура нижче ● ● або праска все ще нагрівається (коли світитися індикатор температури). Інакше з праски може витікати вода.

Характеристики
Функція розпилення - Натисніть кнопку розпилення для зволоження тканини, яку потрібно розпрасувати. Це допомагає розпрасувати важкі складки (Мак. 7). Функція подачі парового струменя - Натисніть і відпустіть кнопку подачі парового струменя, щоб отримати потужний паровий струмінь для прасування важких складок (Мак. 8). Вертикальне відпарювання (Лише окремі моделі) - Функцію подачі парового струменя можна використовувати, тримаючи праску у вертикальному положенні. Це підходить для прасування складок на підвішеному одязі, шторах тощо (Мак. 9). Прасування без відпарювання - Щоб прасувати без пари, встановіть регулятор пари в положення ☼ (прасування без відпарювання). (Мак. 2)

Чищення та догляд
Чищення - Встановіть регулятор пари в положення ☼ (прасування без відпарювання), від'єднайте праску від мережі та дайте їй охолонути. (Мак. 2) - Вийміть залишки води з резервуара для води. - Зітріть залишки накипу чи інші відкладення з підшови вологою тканиною з нейтральним (рідким) засобом для чищення. Увага: Щоб підшова залишалася гладкою, захищайте її від контакту з металевими предметами. Ніколи не використовуйте шалфування подушечки, оцет чи інші хімічні речовини для чищення підшови.

Примітка: Регулярно спокійуйте резервуар проточною водою. Після полоскання спорознийте резервуар для води.
Функція Calc-Clean

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ. Щоб подовжити термін експлуатації пристрою і забезпечити хорошу обробку паром, використовуйте функцію видалення накипу Calc-Clean раз на два тижні. Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка (тобто, коли під час прасування із підшови виходять частинки накипу), використовуйте функцію видалення накипу Calc-Clean частіше.

- Пристрій має бути від'єднано від мережі, а регулятор пари має знаходитися у положенні ☼ (прасування без відпарювання). (Мак. 2)
- Наповніть резервуар для води до позначки MAX. (Мак. 3)

- Не замикайте в резервуар для води оцет та інші речовини для видалення накипу.
- Під'єднайте праску до мережі та встановіть регулятор температури в положення MAX (Мак. 10).
- Коли індикатор температури згасне, витягніть штепсель із розетки.
- Тримайте праску над раковиною. Посуняйте регулятор пари у положення видалення накипу Calc-Clean і зафіксуйте його. (Мак. 11)
- Легко потрусіть праскою, поки з резервуару для води не виліється вся вода (Мак. 12).
- Увага: Під час видалення накипу з підшови також виходить пара та кип'яча вода.

- Встановіть регулятор пари знову в положення ☼ (прасування без відпарювання). (Мак. 2)

Примітка: Повторіть процедуру видалення накипу Calc-Clean, якщо вода, що витікає з праски, містить багато частинок накипу.

Після використання функції видалення накипу Calc-Clean
- Під'єднайте праску до мережі. Дайте прасці нагрітися, щоб підшова висохла. - Коли індикатор температури згасне, витягніть штепсель із розетки. - Повільно ведіть праскою по шматку тканини, щоб видалити пилки від води на підшіві. - Перед зберіганням дайте прасці охолонути. Зберігання - Від'єднайте праску від мережі та встановіть регулятор пари в положення ☼ (прасування без відпарювання). (Мак. 2) - Намотайте шнур живлення на пристосування для зберігання шнура та зберігайте праску на п'яті (Мак. 13).

Усунення несправностей
У цьому розділі зведено основні проблеми, які можуть виникнути під час використання пристрою. Якщо Ви не в змозі вирішити проблему за допомогою інформації, поданої нижче, відвідайте веб-сайт www.philips.com/support для перегляду списку частих запитань або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні (контактну інформацію шукайте в гарантійному талоні).

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Під час прасування із підшови капле вода або на одязі з'являються мокрі плями.	Встановлена температура значато низька для прасування з відпарюванням.	Встановіть температуру, яка підходить для прасування з відпарюванням (див. таблицю 1).
	Ви малии домішки у резервуар для води.	Промийте резервуар для води і не замикайте туди домішки.
Функція подачі парового струменя не працює належним чином (з підшови витікає вода).	Ви використовували функцію подачі парового струменя надто часто протягом дуже короткого відраку часу.	Перед тим як повторно використовувати функцію подачі парового струменя, трохи почекайте.
	Ви використовували функцію подачі парового струменя за надто низької температури.	Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію подачі парового струменя (від ● ● до MAX).
Частини накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	Жорстка вода створює накип у підшіві.	Скористайтесь функцією видалення накипу Calc-Clean (див. розділ “Чищення та догляд”, подразд “Функція Calc-Clean”).
Вода капає з підшови після того, як праска охолодла або не використовувалася.	Праску поставили у горизонтальне положення, не вивішив воду з резервуара.	Після використання спорознийте резервуар для води і встановіть регулятор пари в положення “без відпарювання”. Зберігайте праску на п'яті.
З-під кришки отвору для води витікає вода.	Переповнено резервуар для води.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX. Вийміть зайву воду з резервуару для води.
Якщо встановити регулятор пари в положення турбо-відпарювання, він повертається в початкове положення.	Ви не тримали регулятор пари в положенні турбо-відпарювання.	Щоб використовувати функцію турбо-відпарювання, регулятор пари потрібно постійно тримати в положенні турбо-відпарювання. Для інших налаштувань пари це не потрібно.

Always there to help you

Register your product and get support at www.philips.com/welcome



Comfort
GC1430 - GC1439 series

User manual

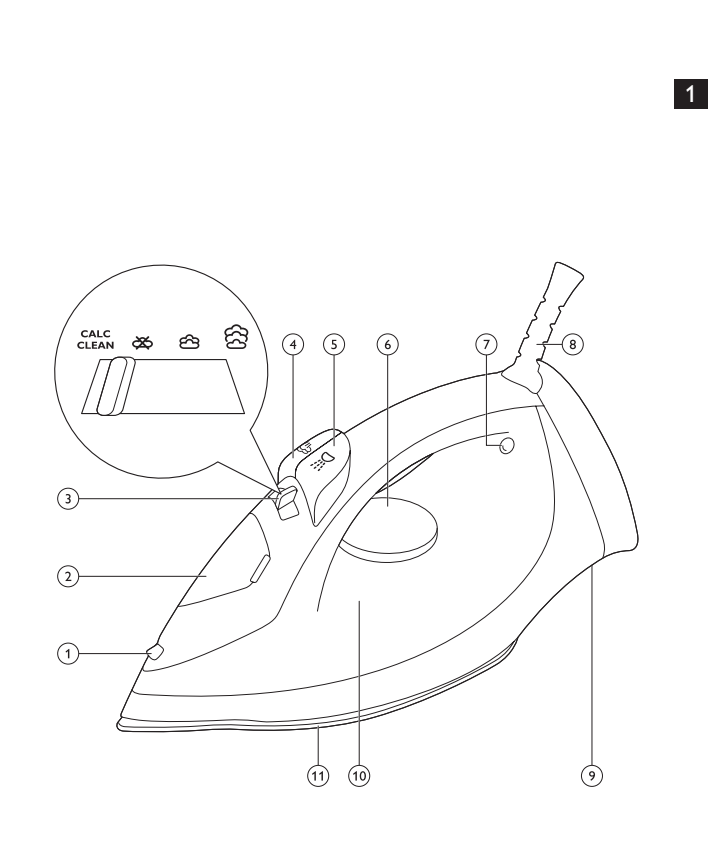
PHILIPS




www.philips.com


4329 000 97461

1



ENGLISH
General description (Fig. 1) 1 Spray nozzle 2 Cap of filling opening 3 Steam control - CALC CLEAN = Calc-Clean function - ☼ = dry ironing - ☼☼ = maximum steam - ☼☼☼ = turbo steam 4 Steam boost button 5 Spray button 6 Temperature dial 7 Temperature light 8 Mains cord 9 Type plate 10 Water tank with MAX water level indication 11 Soleplate Using the appliance Filling the water tank

Note: *Your appliance has been designed to be used with tap water. If you live in an area with very hard water, fast scale build-up may occur. In this case, it is recommended to mix 50% distilled water and 50% tap water to prolong the lifetime of your appliance.*

Note: *Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals in the water tank.*

- Set the steam control to position ☼ (dry ironing). (Fig. 2)
- Fill the water tank up to the MAX indication (Fig. 3).
- Close the cap of the filling opening.

Selecting temperature and steam setting				
Table 1				
Fabric type	Temperature setting	Steam setting	Steam boost	Spray
Linen	MAX	 	Yes	Yes
Cotton	● ● ●	 	Yes	Yes
Wool	● ●		No	Yes
Silk	●		No	No
Synthetic fabrics (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester).	●		No	No

- Consult table 1 to set the temperature dial to the appropriate setting for your garment (Fig. 4).
- Put the iron on its heel and plug it in. The temperature light goes on to indicate that the iron is heating up (Fig. 5).
- When the temperature light goes out, the iron has reached the correct temperature.
- Consult table 1 to select a steam setting that corresponds to the temperature you have set (Fig. 6).

Note: *To use turbo steam ☼☼☼, keep the steam control pressed to the turbo steam position ☼☼☼ continuously. Caution: Do not set the steam control to a steam setting if the set temperature is below ☼☼ or when the iron is still heating up (when the temperature light is on). Otherwise water may leak from the iron.*

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Γενική περιγραφή (Εικ. 1) 1 Ψεκαστήρας 2 Καπάκι στοίχιου πλήρωσης νερού 3 Διακόπτης ατμού - CALC CLEAN = Λειτουργία καθαρισμού αλάτων - ☼ = στεγνό σιδέρωμα - ☼☼ = μέγιστος ατμός - ☼☼☼ = ατμός turbo 4 Κομπιρί βολής ατμού 5 Κομπιρί ψεκασμού 6 Διακόπτης θερμοκρασίας 7 Λυχνία θερμοκρασίας 8 Καλώδιο 9 Πινάκιο στοιχείων προϊόντος 10 Δεξαμενή νερού με ένδειξη μέγιστης στάθμης νερού (MAX) 11 Πλάκα Χρήση της συσκευής Γέμισμα της δεξαμενής νερού

Σημείωση: Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση με νερό βρύσης. Αν μένετε σε περιοχή με πολύ σκληρό νερό, μπορεί πολύ σύντομα να συσσωρευτούν αλάτα. Σε αυτήν την περίπτωση, συνιστάται να αναμενίζετε 50% αποσταξιμένο νερό και 50% νερό βρύσης για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας.

Σημείωση: Μην βάζετε άρωμα, ζύδι, άλλα καλλυρισμάτος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος, χημικά αφαλάτωσης νερό ή άλλα χημικά μέσα στη δεξαμενή νερού.

- Ρυθμίζετε το διακόπτη ατμού στη θέση ☼ (στεγνό σιδέρωμα). (Εικ. 2)
- Γεμίστε τη δεξαμενή νερού έως την ένδειξη MAX (Εικ. 3).
- Κλείστε το καπάκι του στοίχιου πλήρωσης.

Επιλογή ρύθμισης θερμοκρασίας και ατμού				
Πίνακας 1				
Τύπος υφάσματος	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Ρύθμιση ατμού	Βολή ατμού	Ψεκασμός
Λινό	MAX	☼ ☼ ☼	Ναι	Ναι
Βαμβάκερα	☼ ☼ ☼	☼ ☼ ☼ ☼	Ναι	Ναι
Μάλλινα	☼ ☼	☼ ☼	Όχι	Ναι
Μεταξωτά	☼	☼ ☼ ☼	Όχι	Όχι
Συνθετικά υφάσματα (π.χ. ακριλικά, νάιλον, πολυαμιδία, πολυεστέρας)	☼	☼ ☼ ☼	Όχι	Όχι

- Συμβουλευτείτε τον πίνακα 1 για να ρυθμίσετε το διακόπτη θερμοκρασίας στην κατάλληλη θέση για τα ρούχα σας (Εικ. 4).
- Τοποθετήστε το σιδερό όρθιο και συνδέστε το στην πρίζα. Η λυχνία θερμοκρασίας αναβεί ως ένδειξη ότι το σιδερό προθερμαίνεται (Εικ. 5).
- Όταν σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας, το σιδερό έχει φτάσει στη σωστή θερμοκρασία.
- Συμβουλευτείτε τον πίνακα 1 για να επιλέξετε μια ρύθμιση ατμού που αντιστοιχεί στη θερμοκρασία που έχετε ορίσει (Εικ. 6).

Σημείωση: Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού turbo ☼☼☼, κρατήστε σταθερά πατημένο το διακόπτη ατμού στη θέση ατμού turbo ☼☼☼.

Προσοχή: Μην τοποθετείτε το διακόπτη ατμού σε κάποια ρύθμιση ατμού αν η καθαρισμένη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από ☼☼ ή όταν το σιδερό ακόμα προθερμαίνεται (όταν είναι αναμμένη η λυχνία θερμοκρασίας). Διαφορετικά, μπορεί να στάξει νερό από το σιδερό.

Χαρακτηριστικά λειτουργία ψεκασμού
- Πατήστε το κομπιρί ψεκασμού για να υγρανέτε το ύφασμα που θα σιδερώσετε. Αυτό θα σας βοηθήσει να αφαιρέσετε τις επιμονές τσακίσις (Εικ. 7).
Λειτουργία βολής ατμού
- Πατήστε ατμίαια το κομπιρί βολής ατμού για να αφαιρέσετε επιμονές τσακίσις με μία ισχυρή βολή ατμού (Εικ. 8).
Ατμός και για καυτό σιδέρωμα. (Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους)
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία βολής ατμού ενώ κρατάτε το σιδερό σε κατακόρυφη θέση. Αυτό είναι χρήσιμο για να αφαιρέτε τσακίσις από κρεμασμένα ρούχα, κουρτίνες κ.λπ (Εικ. 9).
Στεγνό σιδέρωμα
- Ρυθμίζετε το διακόπτη ατμού στο ☼☼ (στεγνό σιδέρωμα) για να σιδερώσετε χωρίς ατμό. (Εικ. 2)
Καθαρισμός και συντήρηση
Καθόρισμα
- Ρυθμίζετε το διακόπτη ατμού στο ☼☼ (στεγνό σιδέρωμα), αποσυνδέστε το σιδερό από την πρίζα και αφήστε το να κρυώσει. (Εικ. 2) - Αδειάστε το νερό που έχει απομείνει στη δεξαμενή νερού. - Σκουπίστε τις νιφάδες αλάτων και τυχόν άλλα κατάλοιπα από την πλάκα με ένα υγρό πανί και ένα μη σκληρό (υγρό) καθαριστικό.
Προσοχή: Για να διατηρήσετε την πλάκα λεία, αποφύγετε την έντονη επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σφύριγμα σφουγγαρίκια, ζύδι ή χημικές ουσίες για να καθαρίσετε την πλάκα.

Σημείωση: Για να διατηρήσετε την πλάκα λεία, αποβύψετε την έντονη επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σφύρατα σφουγγαρόκα, ζύδι ή χημικές ουσίες για να καθαρίσετε την πλάκα.

Σημείωση: Ξεπλένετε τακτικά τη δεξαμενή νερού με νερό βρύσης. Αδειάζετε τη δεξαμενή νερού αφού την ξεπλύνετε.

Λειτουργία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και να διατηρήσετε την καλή απόδοση ατμού, να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean) μία φορά ανά δύο εβδομάδες. Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό (δηλ. όταν βγαίνουν νιφάδες αλάτων από την πλάκα κατά τη διάρκεια του σιδερώματος), χρησιμοποιήστε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean) πιο συχνά.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα και ότι ο διακόπτης ατμού έχει ρυθμιστεί στη θέση ☼☼ (στεγνό σιδέρωμα). (Εικ. 2)
- Γεμίστε τη δεξαμενή νερού μέχρι την ένδειξη MAX. (Εικ. 3)
- Μην ρίχνετε ζύδι ή άλλες ουσίες αφαλάτωσης μέσα στη δεξαμενή νερού.
- Συνδέστε το σιδερό στην πρίζα και ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στο MAX (Εικ. 10).
- Αποσυνδέστε το σιδερό από την πρίζα μόλις σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας.
- Κρατήστε το σιδερό πάνω από το νερόχυτο. Σπρώξτε το διακόπτη ατμού στη θέση Calc-Clean και κρατήστε τον εκεί. (Εικ. 11)
- Τινάξτε απαλά το σιδερό ώσπου να αδειάσει όλο το νερό που υπάρχει στη δεξαμενή νερού (Εικ. 12).

Προσοχή: Καθώς αποκοιμώνται τα αλάτα, βγαίνει επίσης ατμός και βραστό νερό από την πλάκα.

- Ρυθμίστε ξανά το διακόπτη ατμού στο ☼☼ (στεγνό σιδέρωμα). (Εικ. 2)

Σημείωση: Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean) εάν το νερό που βγαίνει από το σιδερό εξακολουθεί να περιέχει αλάτα.

Μετά τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων

- Συνδέστε το σιδερό στην πρίζα. Αφήστε το σιδερό να προθερμανθεί ώστε να στεγνώσει η πλάκα.
- Αποσυνδέστε το σιδερό από την πρίζα μόλις σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας.
- Μετακινήστε το σιδερό απαλά πάνω σε ένα κομμάτι υφάσματος για να αφαιρέσετε τυχόν κηλίδες νερού από την πλάκα.
- Αφήστε το σιδερό να κρυώσει πριν το αποθηκεύσετε.

ҚАЗАҚША
Жалпы сипаттама (Сурет 1) 1 Спрей шпатель 2 Су қыатын ыдыстың қақпағы 3 Бү деңгейін реттегіш - CALC CLEAN = Calc-Clean (Қақтан тазалау) функциясы - ☼ = бұсаз үтіктеу - ☼☼ = максимум ақпар - ☼☼☼ = турбо бү 4 Бұды күшейту түймесі 5 Су шауу түймесі 6 Температураны реттеу деңгейі 7 Температураны шамы 8 Қуат сымы 9 Ақпараттық тактай 10 Су деңгейінің MAX («ЕН ЖОҒ-а») көрсеткіші бар су ыдысы 11 Тіктің табыы Құраады пайдалану Су ыдысын толтыру

Ескерте: Құрылы қбыр суын қолданатын етіп жасалған. Егер аса кермек су аймағында тұрсаңыз, қак жыған пайда болуы мүмкін. Бұл жағдайда құрылғымазын қызмет мерамін уарту үшін 50% астаиыменен және 50% құбыр суын араастыруға кеңес береміз.

Ескерте: Әтiр сұиы, сiрке суы, қарамаз, қак түсетiнi, үтiктеуге жекедетiнiн сұйықтықын немесе басқа химиялық заттарды су ыдысына қояға болмайды.

- Бү деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз. (Сурет 2)
- Су сыймадымын MAX көрсеткішіне дейін сумен толтырыңыз (Сурет 3).
- Су қытын санымаудын қақпағын жабыңыз.

Температура және бу параметрлерін таңдау				
1-кесте				
Мата түрі	Температура параметрі	Бу параметрі	Бұды күшейту	Бұру
Зырғар.	ЕҢ ЖОҒ.	 	Иә	Иә
Мақта.	●●●	 	Иә	Иә
Жүн.	●●		Жоқ	Иә
Жібек.	●		Жоқ	Жоқ
Синтетикалық маталар (мысалы, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер).	●		Жоқ	Жоқ

- Температураны реттеу деңгейіні киім үшін тиісті параметрге орнату үшін 1-кестені қараңыз (Сурет 4).
- Үтікті тігінен қойып, топ кезіне қосыңыз. Температура шамының жаңғын үтіктің қызып жатқандығын білдіреді (Сурет 5).
- Үтік керек температураға жеткенде, температура жарығы сенеді.
- Орнатылған үтіктеу температурасына сәйкес келетін бу параметрін таңдау үшін 1-кестені қараңыз (Сурет 6).

Ескерте: Турбо бү ☼☼ режимін пайдалану үшін бу деңгейін реттегішті турбо бү ☼ күйінеге уақсқа болмайды.

Ескерте: Орнатылған температура ☼☼ көрсеткішінен төмен болса немесе үтік әлі қызып жатқанда (температура шамы жағып тұрғанда) бу деңгейін реттегішті бу параметріне қоймаңыз. Әйтпесе, үтіктен су тамшылауы мүмкін.

Температура және күйім жасау
Тазаау және күйім жасау
Тазаау
- Бү деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз да, үтікті тоқтан суырып, оны сұтып алыңыз. (Сурет 2) - Су ыдысында қалған суды төгіңіз.
Күйім жасау
- Үтіктің табанындағы қалаңдардың немесе басқа қоспаларды дымқыл шүберекпен және жұмыс (сұйық) тазааушы құралдармен сүртп алыңыз. - Июм тұрған кимдердегі, пердедердегі, т.б. кырттарды кетіру үшін үтікті тігінен ұстап тұрып та, бұды күшейту функциясын пайдалануға болады (Сурет 9).
Бұсаз үтіктеу
- Бұсаз үтіктеу үшін бу деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз. (Сурет 2)

Тазаау және күйім жасау
Тазаау
- Бү деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз да, үтікті тоқтан суырып, оны сұтып алыңыз. (Сурет 2) - Су ыдысында қалған суды төгіңіз.
Күйім жасау
- Үтіктің табанындағы қалаңдардың немесе басқа қоспаларды дымқыл шүберекпен және жұмыс (сұйық) тазааушы құралдармен сүртп алыңыз. - Июм тұрған кимдердегі, пердедердегі, т.б. кырттарды кетіру үшін үтікті тігінен ұстап тұрып та, бұды күшейту функциясын пайдалануға болады (Сурет 9).
Бұсаз үтіктеу
- Бұсаз үтіктеу үшін бу деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз. (Сурет 2)

Тазаау және күйім жасау
Тазаау
Бү деңгейін реттегішті қайтадан ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз. (Сурет 2)
<i>Ескерте:</i> Егер үтіктен шығып жатқан су ішінде қак қалдықтары бар болса, қак тазалау қызметіні қолданыңыз.
Calc-Clean функциясын аяқтағаннан кейін
- Үтікті топ кезіне қосыңыз. Үтіктің табын кепкенше қыздырыңыз. - Температура шамы сөнгеннен кейін, үтікті тоқтан суырыңыз. - Үтіктің табанындағы су ақтартын кетіру үшін үтікті жайпап шүберектің үстімен жүргізіңіз. - Үтікті жиіап қотатынның адында, оны сұтып алыңыз.
Сактау
- Үтікті тоқтан суырып, бу деңгейін реттегішті ☼☼ (бұсаз үтіктеу) күйіне қойыңыз. (Сурет 2) - Қуат сымын оны сактауға арналған орынға орап, үтікті тігінен қойып сактаңыз (Сурет 13).
Ақаулардыңды жою

Бұл тарауда қарама ең жиі кездесетін маселелер жинақталған. Төмендегі апараттың кемегінен маселен шеше алмадыңыз, жиі қойылатын сұрақтар тізімін көру үшін www.philips.com/support тарабына кіріңіз немесе елңіздегі Тұтынушыларды қолауд орталығына хабарласыңыз (байлығы мамметтерін дүниежүзілік кепілдік парақшасынан қараңыз).

Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
Үтіктеу кезінде үтіктің табанынан су тамылап тұр немесе дымқыл жерлер пайда болады.	Таңдаған температура бйардамасы тым төмен.	Үтік температурасын бұмен үтіктеуге сәйкес келетін деңгейге қойыңыз. 1-кестені қараңыз.
	Су ыдысына қоспа күйіп жібергендіктен, оған ешқандай қоспа қаймаңыз.	Су ыдысын шайып жіберіңіз, оған ешқандай қоспа қаймаңыз.
Бұды күшейту функциясын дұрыс жұмыс істемеді (үтіктің табанынан су тамылап тұр).	Өте қысқа уақыт ішінде бұды күшейту функциясын тым жиі қолданылған.	Бұды күшейту функциясын қайтадан пайдаланба; бұрын қолдан күйте тұрыңыз.
	Бұды күшейту функциясын өте төмен температурада пайдаланғандық.	Бұды күшейту функциясын пайдалануға болатын (☼☼ MAX («ЕН ЖОҒ-а») үтіктеу температурасына қойыңыз.
Үтіктен жатқанда, үтіктің табанынан қоюлар мен қалаңдар шығып жатыр.	Қатты судан үтіктің табанында қак пайда болады.	Calc-Clean (Қақтан тазалау) функциясын қолданыңыз («Тазаау және техниканың қызмет көрсету» тарауындағы «Calc-Clean (Қақтан тазалау) функциясы» бөлімін қараңыз).
Үтікті сұтып қойғаннан кейін немесе жиіап қойғаннан кейін үтіктің табанынан су тамылап тұр.	Үтікті қолданыңнен қойған кезде су ыдысында әлі де су болған.	Қолданып болғаннан кейін, су ыдысын босатып, бу деңгейін реттегішті «бұсаз» күйіне апарыңыз. Үтікті тігінен қойып сактаңыз.
Су қытын ыдыстың қақпағынан су ағып тұр.	Су ыдысын шывадан тастып отырғандық.	Су ыдысына MAX («ЕН ЖОҒ-а») көрсеткішінен асырып су қояға болмайды. Су ыдысындағы арттық суды төгіңіз.
Бу деңгейін реттегішті турбо бү күйіне апарғандамыз бу деңгейін реттегіш кері қайтады.	Бу деңгейін реттегішті турбо бү күйіне қоя алмадыңыз.	Турбо бү режимін пайдалану үшін бу деңгейін реттегішті турбо бү күйінеге уақсқа қойыңыз. Басқа бу параметрлері үшін бұлай істеудің қажеті жоқ.

Бұл үтік Бельгияда жасан шығарған "Philips Consumer Lifestyle B.V.", Түссен, иеленен 4,9206 АД, Дархтен, Нидерланды. Импортты: «ЖШҚ Филиппс, Сергей Макеев иәсісі, 13 үй және 123022 Мәскеу қаласы, Ресей Құрамына, тел. +7 (495) 937 93 00 1680-200W» (GCT43x), 220-240V, 50-60Hz.

Үйде пайдалануға арналған. Ток соғудан қорғау класы: I класс
Ⓢ
Өнімнің жасалған күнін сервиске мамірін анықтауға болады (xxxxyyyywwxxxxxx, мынада YY – жыл, WW – апта нөмірі, х – кез келген таңба). Мысалы: A01205123456 – жасалған күні 25 апта 2010 жыл. Жасалған күні кейбір үлгілерде мынадай қолдар түрінде басылуы мүмкін: YYYYYYWWXX, YYYYYWXX немесе xYYYYWXX. Өнімнің жасалған күнін анықтау қиын болған жағдайда қолауд алу үшін Philips компаниясының қонарыш шауу орталығына хабарласыңыз.

POLSKI
Opis ogólny (rys. 1) 1 Dysza spryskująca 2 Nasadka otworu wlewowego wody 3 Regulator pary - CALC CLEAN = funkcja Calc-Clean - ☼ = prasowanie na sucho - ☼☼ = maksymalna ilość pary - ☼☼☼ = funkcja turbo 4 Przycisk silnego uderzenia pary 5 Przycisk spryskiwacza 6 Pokrętło regulatora temperatury 7 Wskaźnik temperatury 8 Przewód sieciowy 9 Tabliczka znamionowa 10 Zbiorniczek wody ze wskaźnikiem poziomu wody „MAX” 11 Stopa żelazka Zasady używania Napełnianie zbiorniczka wody